

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 361 首～第 380 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》104期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第361首開始，注釋連貫從1876開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

361.湖月〈遊臺東海山寺感作〉¹⁸⁷⁶：

東臺初踐踏，故友似¹⁸⁷⁷深情。

大德海山裡，宏揚法利生。

修身宣積德，富貴非人爭。

仙佛眾生作，志堅事竟成。

*作者：

¹⁸⁷⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第5號。詩題中的臺東海山寺，位於台東縣台東市。台東海山寺據傳創建於明治8年（1875），是鄉民為供奉保護神祇而創建的。其間遭受颱風地震而有損毀，直到明治35年（1901）才由鄉紳張之遠發起重建。重建後的海山寺大殿供奉觀世音菩薩，左側祀關帝，右側祀福德正神。昭和3年（1928）普明法師托鉢行腳到台東，而被海山寺裡的人，請至寺裡住錫。普明法師進而又禮請其師，當時常住於基隆月眉山靈泉禪寺的德韞和尚赴任為住持，這是海山寺有僧人的開始，德韞和尚亦被列為第一任住持。昭和7年（1932），由普明法師任第二任住持。（參見101則・作者。）

¹⁸⁷⁷ 似，給予。

湖月，見 359 則・作者。

***譯文：**

初次來到東台灣，老朋友給了我深情的招待。
有大德在海山寺裡，弘揚佛法、利益眾生。
他們在這裡修養身心，積聚了許多功德。富貴並不是他所們要爭取的。
仙佛都是眾生作的。志氣堅定的話，事情必定能夠成就。

362.王老德〈寶善堂安座式〉¹⁸⁷⁸：

神聖降臨五綵輿¹⁸⁷⁹，禪林濟濟群英持。
去邪歸正順天道，行滿果成自可期。

***作者：**

王老德，台中人。

***譯文：**

神聖的神佛，降臨在五種綵帶所裝飾的車子上。禪林由許多英才住持著。

¹⁸⁷⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的寶善堂，參見註釋 152。

¹⁸⁷⁹ 五綵輿，用五種綵帶裝飾的車子。

去掉邪惡，歸於正路，順應著天道。修行圓滿、成就佛果，是可以期待的。

363.林玠宗〈贈張長川君〉¹⁸⁸⁰：

觸世相逢感慨多，有緣相談笑呵呵。
與君願結千生友，極樂逍遙念佛陀。

* 作者：

林玠宗，出身台中霧峰林家望族，張妙禪（參見 105 則・作者）的弟子，曾任真修堂住持。中國張宗載（參見註釋 1010）成立「佛化新青年會」，推動新佛教、新僧入會後，即被選為「佛化新青年會臺灣弘法團導師」。著有《天臺宗哲學》（上、下二冊）、《法性宗哲學》等書，並撰寫與新佛教、新僧人運動有關的文章，如：〈佛化新青年會之解釋及東亞佛教徒之使命〉（與張宗載合著）、〈佛化新僧之宣言〉等。

* 譯文：

在接觸世俗的時候，能夠和你相逢，感慨很多。我們有緣份在一起談天，讓人笑呵呵。

¹⁸⁸⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的張長川，日本行政長官公署所核定的臺北縣政府政令宣導員。著有《五教會燈》等書。

希望你結下千生的朋友關係。念（阿彌陀）佛，逍遙地往生到極樂世界去。

364.張長川〈和林玠宗大師〉¹⁸⁸¹：

如君卓識¹⁸⁸²世無多，有幸同參顏笑呵。
此刻謾云¹⁸⁸³知己友，契心他日作難陀¹⁸⁸⁴。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

像你一樣，有高超的見識，世間並不多。有榮幸一起參究佛法，實在很高興。

在這時候暫且不要說我們是知己的朋友。我們兩人心性相契合，改天我只作個沒有耳朵卻能聽見你高見的人。

¹⁸⁸¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的林玠宗大師，參見前則・作者。這首詩是前一首詩的和詩。

¹⁸⁸² 卓識，高超的見識。

¹⁸⁸³ 謾云：謾，緩慢。謾云，暫且不要說。

¹⁸⁸⁴ 難陀，龍王名。傳說為無耳能聽之龍。宋・范成大《復作耳鳴》詩之二：「如今卻笑難陀種，無耳何勞強聽聲。」沉欽韓注：「難陀，龍，無耳而聽。難陀，龍也。」

365.吳真宗〈贈張長川居士〉¹⁸⁸⁵：

長舌梵音¹⁸⁸⁶遍大千¹⁸⁸⁷，川流法水淨心捐。
居然頓覺真空理，士教群生息萬緣¹⁸⁸⁸。

* 作者：

吳真宗，台中人。

* 譯文：

你口中所宣說的清淨法音，傳遍了整個世界。你的清淨心，獻出像川流一樣的佛法泉水。
你居然頓悟了真空的道理，教導眾生，停息對萬事萬物的執著。

366.張長川〈和吳真宗大師〉¹⁸⁸⁹：

¹⁸⁸⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的張長川，參見註釋 1880。

¹⁸⁸⁶ 長舌梵音：長舌，廣長舌的略稱，原指佛陀又寬又長，能宣說法音的舌頭。在這裡，則指張長川善於弘法的舌頭。梵音，宣說佛法的清淨聲音。

¹⁸⁸⁷ 大千，三千大千世界的略稱，即全宇宙。

¹⁸⁸⁸ 萬緣，外在的萬事萬物。

¹⁸⁸⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的吳真宗大師，台中人。這首詩是前一首詩的和詩。

真性洞明¹⁸⁹⁰無萬千¹⁸⁹¹，宗歸一本¹⁸⁹²有何損。
大雄¹⁸⁹³原脫人天果，師品清高出世緣。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

你的真實本性已經透徹明白道理，純一而無雜七雜八的東西。你歸依了真如本心，哪裡有什麼可捨棄的呢！佛陀原本就已超脫凡人和天神的果報。大師你的德品清高，已經超越了世間的多事萬物。

367. 釋無上〈畫觀音（四絕）〉¹⁸⁹⁴：

隨緣赴感¹⁸⁹⁵振危灘，相好慈悲自在觀¹⁸⁹⁶。
檜影¹⁸⁹⁷猶同生佛祖，家家奉祀保平安。（其一）

¹⁸⁹⁰ 洞明，透徹的明白。

¹⁸⁹¹ 無萬千，沒有雜七雜八的東西，只有純一。

¹⁸⁹² 一本，一個本來就有的東西，指真如本心。

¹⁸⁹³ 大雄，佛陀的尊號。佛有大力，能伏四魔，所以稱為大雄。

¹⁸⁹⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。這是四首七言絕句。

¹⁸⁹⁵ 赴感：感，感應。赴感，跟隨感應而去。

¹⁸⁹⁶ 自在觀，即觀自在，自在地觀察世間。又，觀世音菩薩又譯為觀自在菩薩。

¹⁸⁹⁷ 檜影，疑繪影的誤植。即手繪的觀音像。

香雲結處現真身，絕筆畫工肖人神。
手執楊枝甘露水¹⁸⁹⁸，尋聲救苦度迷津¹⁸⁹⁹。（其二）

莊嚴妙相貌端端，身坐蓮花靜自觀。
一幅堂中懸禮敬，闔家大小永康安。（其三）

佛相描來面目真，悲心弘願知黎民¹⁹⁰⁰。
至誠信禮稱名號，無處祈求不現身。（其四）

* 作者：

釋無上，參見註釋 1603。

* 譯文：

跟隨著不同的因緣，跟隨著各種感應，奮起，在危險的灘頭（救拯受難眾生）。形相美好，祂是慈悲的觀自在

¹⁸⁹⁸ 本句旨在形容觀音菩薩的形像，即右手持楊枝，左手持淨水（瓶）的形像，乃三十三種觀音的形像之一。其中，楊枝，即齒木。原為古印度人清晨起床後用來刷牙的工具，用一種類似楊柳的樹枝做成。淨水，即用來漱口的清水。而在這裡，楊枝淨水有更深刻的意義：楊（柳）枝，譬喻觀音菩薩以大悲心潛念眾生，如同楊柳的柔順。淨水則譬喻觀音菩薩大悲心的修行法門。菩薩以慈悲淨水，洗淨一切眾生的煩惱塵垢。

¹⁸⁹⁹ 迷津：津，渡口。迷津，迷失津渡，即迷路。在這裡則指迷失人生或修道的方向。

¹⁹⁰⁰ 黎民，人民、眾生。

菩薩。

畫出來的影像，就像活著的佛祖一樣。家家都供奉著保平安。

（第 1 首）

在結著香雲的地方，祂現出了真身。畫工用絕妙的畫筆，畫出了像活人一樣的神明。

祂手上拿著楊柳枝和裝著甘露水的瓶子，尋找苦難的求救聲，度化迷失方向的眾生。

（第 2 首）

莊嚴美妙的相貌，端端正正。身體坐在蓮花上，靜靜地自己觀察著世間。

禮拜一幅懸掛在殿堂中的佛像，全家大小永遠安康。

（第 3 首）

佛像的面目，描繪得很逼真。慈悲的心和祂廣弘的誓願，知道眾生（的苦難）。

只要至誠相信、禮敬，稱念祂的名號，祈求祂來救苦，祂就會到處現身。

（第 4 首）

368. 吳真宗〈贈妙通師〉¹⁹⁰¹：

¹⁹⁰¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 6 號。詩題中的妙通（法）

妙法真如¹⁹⁰²布大千，通明粵理¹⁹⁰³教群緣。
慈悲德厚佛家子，壯志雄心效古賢。

* 作者：

吳真宗，台中人。

* 譯文：

美妙的佛法、宇宙的本體，充滿整個世界。通達明瞭奧妙的道理，用來教導有緣的眾生。
你慈悲、道德深厚，是佛家的子弟。你的壯志和雄心，是效法古代的聖賢。

369. 葉有成〈遊毘盧寺〉¹⁹⁰⁴：

驅車十里陟岡來，此日登臨亦快哉。
後里¹⁹⁰⁵黃迷梅子熟，西林香動野花開。
山腰鑿出伽藍¹⁹⁰⁶境，座上經宣大辯才。

師，未詳。

¹⁹⁰² 真如，宇宙萬物的本體。

¹⁹⁰³ 粵理，疑為奧理的誤植，即奧妙的道理。

¹⁹⁰⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的毘盧寺，參見註釋 1570。

¹⁹⁰⁵ 後里，地名，又作后里，位於台中市。毘盧寺的所在地。

¹⁹⁰⁶ 伽藍，僧伽藍摩的略稱，即佛寺。

躡履¹⁹⁰⁷好從幽處去，飄然彷彿上天臺。
不到祇林¹⁹⁰⁸已隔年，重來散策¹⁹⁰⁹白雲邊。
背山有棹¹⁹¹⁰千重翠，面海無波一鏡圓。
嘹唳梵聲醒幻境，迂迴竹引洗心泉。
法王¹⁹¹¹妙義希參透，半日偷閒學坐禪。

* 作者：

葉有成，未詳。

* 譯文：

開車子，走了十里路，登上了山崗。這天，登上了，很是快樂。

後里的黃梅已經熟了。西邊林子裡，野花開著，散發香氣。

山腰中鑿出了一座佛寺。禪座上，有大辯才的僧人，宣說著佛經。

穿上鞋子，這樣才能好好地到達幽靜的地方。飄飄然，像是登上了天臺。

沒有來這座佛寺，已經一年了。再次來到這裡，散步在

¹⁹⁰⁷ 躡履，穿著鞋子。

¹⁹⁰⁸ 祇林，祇樹給孤獨林的略稱，佛陀講經說法的園林（之一）。
參見註釋 600。在這裡則指佛寺，即毘廬寺。

¹⁹⁰⁹ 散策：策，柺杖。散策，散步。

¹⁹¹⁰ 棹，靠在岸邊的船。

¹⁹¹¹ 法王，宣說佛法的國王，指佛陀。

白雲邊。

山後有停泊的船隻，而山色則千重翠綠。面對沒有波浪，像是一面圓鏡的大海。

嘹亮的頌經聲，把虛幻的心境都叫醒了。迂迴的竹林裡，有洗心的清泉。

佛陀的美妙道理，很少有人參透。偷得半天的閒暇，學習坐禪。

370.子淵〈遊毘盧寺〉¹⁹¹²：

為叩禪扉翠裡過，山深地僻白雲多。

洗心¹⁹¹³ 泉水涓三業¹⁹¹⁴，般若¹⁹¹⁵ 燈光隱四魔¹⁹¹⁶。

¹⁹¹² 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第7號。詩題中的毘盧寺，參見註釋1570。又，本詩作者應該是和369則的作者，一同遊毘盧寺，而寫下這首詩。

¹⁹¹³ 洗心，洗滌心胸。比喻除去惡念或雜念。

¹⁹¹⁴ 三業：業，身心的行為，所留下的潛在力量，能引生來生的善報或惡報。三業，即身業、口業、意（心）業。而在這裡，三業偏指三種惡業。

¹⁹¹⁵ 般若，譯為智（慧）。指能讓人斷除煩惱惡業的智慧。

¹⁹¹⁶ 四魔，五陰魔、煩惱魔、死魔和天魔。其中，五陰，指組成我人身心的五種原素，即：色、受、想、行（意志）、識（綜合判斷）。

空色願¹⁹¹⁷為穿素衲¹⁹¹⁸，卸粧誓不畫青蛾¹⁹¹⁹。
托身清津紅塵遠，讀罷楞嚴¹⁹²⁰禮佛陀。

* 作者：

子淵，未詳。

* 譯文：

為了拜訪禪寺，從青翠的地方走過。深很山，地方很偏僻，到處瀰漫白雲。

能夠洗滌心中煩惱的泉水，消除了三種惡業。智慧的燈光，讓四魔都隱去了。

空掉了萬物，希望穿起樸素的衣服。卸下打扮，發誓不畫眉毛。

把身體托給清淨的戒律，遠離紅塵。讀完了《楞嚴經》，再禮拜佛陀。

371.一葦〈遊毘盧寺〉¹⁹²¹：

¹⁹¹⁷ 願，同願，希望的意思。

¹⁹¹⁸ 素衲，素色的衲衣。衲衣，原指出家僧人所穿的衣服，在這裡則泛指樸素的衣服。

¹⁹¹⁹ 青蛾，美人的眉毛。

¹⁹²⁰ 楞嚴，《楞嚴經》，全名《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》，唐朝天竺沙門般刺密帝譯。

¹⁹²¹ 同註釋 1912。

山門¹⁹²²雲鎖隔塵寰，梵宇¹⁹²³依空指顧¹⁹²⁴間。
乘興客隨清磐¹⁹²⁵至，倦飛鴉帶夕陽還。
凌霄花暉阿潘¹⁹²⁶頰，出水蓮開菩薩顏。
好把身心拋物外，松風送我入禪關。
閒來逃熱向清陰，捨宅¹⁹²⁷通幽碧草深。
鳥渡翠微舊樹合，鐘敲暮色遠山沉。
遊巖我有煙霞癖，參佛誰除能戴心¹⁹²⁸。
撲盡黃塵回首望，天花如雨散叢林¹⁹²⁹。

* 作者：

一葦，未詳。

* 譯文：

1922 山門，寺院的大門。又作三門。

1923 梵宇，佛寺。

1924 指顧，手一指、眼一看，形容極短暫的時間。《文選·班固東都賦》：「指顧倏忽，獲車已實。」（獲車，打獵時載獸的車子。）

1925 清磐，清潔的磐石。在這裡則指佛寺。

1926 阿潘，東漢的比丘尼，洛陽人，為中國最早接受三歸依的出家女尼之一。據《大宋僧史略（卷上）·東夏出家條》所記載，漢明帝允許陽城侯劉峻等出家，及洛陽婦女阿潘等出家，這是中國有男僧和女尼的開始。

1927 捨宅，捐出宅舍，當佛寺的宅院。

1928 戴心，感恩戴德。

1929 叢林，泛指佛寺。佛寺多建於樹林裡，所以稱為叢林。

佛寺的大門被雲鎖住了，和世俗隔絕了。佛寺依靠著天空，就在眼前。

乘著興緻，隨著香客，來到了鋪著清淨磐石的佛寺。疲倦的烏鴉，在夕陽中回巢了。

接近天空的花朵，閃爍著光芒，照亮了女尼的臉頰。浮出水面的蓮花，開著，就像菩薩的臉。

能夠把身心拋到紅塵外。吹過松樹的風，把我送入了禪坐的房間。

閒暇中，為了逃避炎熱，來到了清涼的樹陰下。捐捨出來當佛寺的宅院，通向了幽靜的地方，在這裡，碧綠的青草，長得很高。

鳥兒飛過了青山，來到了老樹上。暮色中，遠處有沉靜的遠山，銅鐘敲響了。

遊覽山巖，我癖好有雲霞的地方。參拜佛陀，誰能夠除去心中的感激？

把世間的塵土都抖掉了，回頭看著紅塵。天上飄下花朵，像下雨一樣，散落在佛寺上。

372.嘯月〈遊毘盧寺〉¹⁹³⁰：

¹⁹³⁰ 同註釋 1912。

林表凝螺黛¹⁹³¹，踏雲到上方。
紫葳花迎露，青盃¹⁹³²葉藏香
鳥語通禪理，鐘聲渡夕陽。
法華¹⁹³³千遍讀，歲月坐中忘。

* 作者：

嘯月，未詳。

* 譯文：

樹林外，青山凝結著青綠色。踩踏著白雲，登到了上面。
紫葳花開，花朵中盛著露水。像傘蓋一樣的樹林裡，藏著花香。
鳥兒的啼叫，像是和禪理相通。晚鐘的聲音，隨著夕陽西下。
讀遍了千遍的《妙法蓮華經》，歲月都在禪坐當中忘了。

373.張長川〈贈江添旺聖因大居士〉¹⁹³⁴：

¹⁹³¹ 螺黛，古人用來畫眉毛的青黑色顏料。而在這裡則指青綠色的樹林。

¹⁹³² 青盃，色青而形狀如傘蓋的植物。

¹⁹³³ 法華，《妙法蓮華經》，姚秦·鳩摩羅什譯。其中的《觀世音菩薩》普門品》，為佛門子弟常誦唸的經卷。

¹⁹³⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第7號。詩題中，江添旺聖因

聖諦如如¹⁹³⁵相相真，因緣妙處說空身。
居然頓覺無生忍¹⁹³⁶，士範¹⁹³⁷堪稱人上人。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

真如是不變的神聖道理，你的每個樣子，都符合真道。
在美好的因緣當中，你宣說著肉身是空的道理。
你居然頓悟了無生法忍。在所有士人的模範當中，你可以稱為是人上人。

374. 張長川〈題金華佛堂紀念〉¹⁹³⁸：

大居士，江添旺應該是俗家姓名，聖因則是法號。江添旺，台中市大覺院（創建於大正 13 年，1924）的創建者（之一）。（參見：《寺院沿革志》。）

¹⁹³⁵ 如如，又譯真如，指宇宙萬物的不變本體。

¹⁹³⁶ 無生忍，無生法忍的略稱，禪定的一種。指智慧安住於無生無滅的道理而不退轉。

¹⁹³⁷ 士範，士人（讀書人）的模範。

¹⁹³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的金華佛堂，位於台中市大甲區。舊稱鼎山巖或金華堂，創建於清·光緒 13 年（1887），為在家佛教——齋教龍華派與金幢派信徒之齋堂，主祀觀世音菩薩。大正 9 年（1920），加入龍華會。民國 41 年（1952），正定法師（俗名梁祝）任金華堂住持，改名金華寺，

金沙佈地¹⁹³⁹證緣因，華語無為解說身¹⁹⁴⁰。
佛本由心心即佛¹⁹⁴¹，堂堂釋子¹⁹⁴²樂天真。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

來到了金沙佈地的西方極樂世界，可以證明過去世所種下的因緣。無為的道理是好話，可以讓人解脫。
成佛本來是由內心的修行，而心原本就是佛。儀表莊重大方的佛弟子，又快樂又天真。

從此成為出家眾的道場。

¹⁹³⁹ 金沙佈地，即佈地金沙，乃《無量壽經》對西方極樂世界的描寫：「又復池飾七寶，地布金沙。」

¹⁹⁴⁰ 無為，無所作為，不生不滅的境界或道理。解說疑為「解脫」。

¹⁹⁴¹ 心即佛，《六祖壇經·機緣品》：「僧法海，韶州曲江人也。初參祖師，問曰：『即心即佛，願垂指諭。』師曰：『前念不生即心，後念不滅即佛。成一切相即心，離一切相即佛。吾若具說，窮劫不盡。聽吾偈曰：『即心名慧，即佛乃定。定慧等持，意中清淨。悟此法門，由汝習性。用本無生，雙修是正。』法海言下大悟，以偈讚曰：『即心元是佛，不悟而自屈，我知定慧因，雙修離諸物。』」禪宗以為，人人都有佛性、真如本心，因此眾生本來是佛。只因煩惱覆障，本心無法顯現，成為凡夫。只要心念一轉，煩惱一除，本心即現、成佛。

¹⁹⁴² 釋子，釋迦牟尼佛的弟子，泛指佛教徒。

375.張長川〈呈有成大居士〉¹⁹⁴³：

有相無形聖凡同，成功立德只心通。
居然不染塵緣識，士佛相承法界¹⁹⁴⁴崇。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

不管是有形相或沒有形相，也不管是聖人或凡夫，都是相同（都具有真如心）的。成功也好，立德也好，相同的，都只是內心通達。

你的心識，居然沒有沾染到世俗的塵土。你繼承了佛陀的教化，受到整個佛教界的尊崇。

376.葉有成〈喜長川先生賦贈〉¹⁹⁴⁵：

¹⁹⁴³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的有成大居士，即葉有成，未詳。

¹⁹⁴⁴ 法界：法，佛法或宇宙中的事物。界，範圍。法界，指佛教界，或全世界。

¹⁹⁴⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的長川先生，即張長川，參見註釋 1880。本詩是對上一首詩的答謝。

仰止高山¹⁹⁴⁶未識荊¹⁹⁴⁷，忽逢禪侶締鷗盟¹⁹⁴⁸。
德孤喜有相鄰在，世濁嗟無大道行。

島內未能酬子志，宗風¹⁹⁴⁹顯達任人評。
一枝健筆操觚¹⁹⁵⁰日，闡正驅邪魔鬼驚。

* 作者：

葉有成，未詳。

* 譯文：

你的德行很高，卻無緣和你相識。忽然間，碰到了禪修
的同伴，因而和你成為朋友。
我雖然沒有什麼德行，卻所幸有好鄰居（朋友，張長
川）。世間很混亂，感嘆大道不行。
在台灣島內，你的志氣無法伸展。你的行為氣度很顯

¹⁹⁴⁶ 仰止高山，即高山仰止。高山，比喻高尚的品德。高山仰止，比喻對高尚的品德的仰慕。《詩經·小雅·車轄》：「高山仰止，景行行止。」（景行〔大道〕行止：大道可供人們行走。比喻行為正大光明。）

¹⁹⁴⁷ 識荊，初次見面的敬語。語出李白〈與韓荊州書〉：「生不用封萬戶侯，但願一識韓荊州。」韓荊州，指韓朝宗，當時為荊州長史，很受時人景慕。後以「識荊」為初次見面的敬語。

¹⁹⁴⁸ 鷗盟，與鷗鳥為友。比喻隱退。在這裡則指締結塵世之外的朋友關係。

¹⁹⁴⁹ 宗風，指張長川的行為氣度。

¹⁹⁵⁰ 觚，古代書寫用的竹板。

達，就讓人任意地評論吧！

你精力旺盛的一枝筆，書寫許多好文章。這些都是闡揚正道、驅除邪惡的道理，讓魔鬼都驚怕了。

377.張長川〈和有成先生原韻〉¹⁹⁵¹：

李白¹⁹⁵²當時未識荆¹⁹⁵³，深情久已締鷗盟。
相親世諦¹⁹⁵⁴徒勞瘁，解剖人生直道行。
歷代禪林稱正覺，猶存理學¹⁹⁵⁵證真評。
謾云大地多魔障，悉破虛空無所驚。

* 作者：

張長川，參見註釋 1880。

* 譯文：

我們兩人，雖然像李白當時，還不認識韓荊州一樣，但
久就締結了好朋友。
過分親近世俗的見解，就會徒勞無功。如果好好分析人

¹⁹⁵¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的有成先生，即葉有成，未詳。這是前一首詩的和詩。

¹⁹⁵² 李白（701 - 762），字太白，號青蓮居士，唐朝詩人。

¹⁹⁵³ 本句指出「識荆」一詞的來源。參見註釋 1947。

¹⁹⁵⁴ 相親世諦：世諦，世俗的見解。相親世諦，過分親近世俗的見解。

¹⁹⁵⁵ 理學，深入道理的學問。

生，就會在正直的道路行走。

雖然歷代的禪林，已經稱它為正覺，但就道理來說，還是可以加以評論，證明它是真實的。

隨便說說大地上有許多魔鬼的障礙，但如果能夠打破虛空，那就沒什麼好驚怕的了。

378.釋無上〈悼妙全菩薩〉¹⁹⁵⁶：

累行積功種福多，慈悲喜捨¹⁹⁵⁷性溫和。

華邦道訪¹⁹⁵⁸明真諦，海島舟回震法螺¹⁹⁵⁹。

¹⁹⁵⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 13 卷第 7 號。詩題中的妙全菩薩，即翁妙全（1866-1935），新竹人，無上法師的五舅婆，覺力法師的女弟子。（無上法師，參見註釋 1603。覺力法師，參見註釋 1266。）昭和元年（1926），任新竹感化堂（又名靈隱寺，參見註釋 1472）住持，前後共 10 年。

¹⁹⁵⁷ 慈、悲、喜、捨，稱為四無量心。給予眾生一切樂，稱為慈無量心。救拔一切眾生的苦，稱為悲無量心。見人行善或快樂時，心生歡喜，稱為喜無量心。對一切眾生，不論是冤或親，都能一律平等，不起愛、憎地施捨，稱為捨無量心。

¹⁹⁵⁸ 華邦道訪，到中國做宗教訪問。

¹⁹⁵⁹ 法螺，海中軟體動物。殼呈螺旋狀，殼壁很厚，長約一尺。殼頂穿孔，可吹奏，發聲響亮。古時用作軍隊號角或宗教法器等。

造塔建庵資德化，持經念佛學禪那¹⁹⁶⁰。
三空¹⁹⁶¹頓悟遊西竺¹⁹⁶²，惟願重來度愛河。

* 作者：

釋無上，參見註釋 1603。

* 譯文：

你累積了修行和功德，種下許多福氣。你修習慈、悲、喜、捨，性情溫和。
你為了明瞭真理，曾到中國訪門。乘船回到台灣海島之後，大力宣講佛法。
你建造佛塔、庵廟，資助了德性教化。你誦經、念佛，學習禪定。
你已頓悟空、無相、無願這三種空理，也去過印度遊覽

¹⁹⁶⁰ 禪那，梵音 *dhyāna* 的音譯，即禪定。心思集中在一處的修行方法。

¹⁹⁶¹ 三空，又稱三三昧（三昧）：空、無相、無願。三者都在修習空理，所以稱為三空。其中，空三昧，觀察所有事物都是因緣所生，空無所有。無相三昧，觀察萬事萬物的外相（外形）都是暫時性的、虛妄的。無願三昧，由於萬事萬物都是空幻不實，也沒有永恆不變的外相，因此對萬事萬物，不會生起想要得到或佔為己有的願望，因此稱為無願三昧。又，三昧，內心定於一處而不動，禪定的一種。三者都是禪定的修習方法，因此稱為三三昧。

¹⁹⁶² 西竺，即印度。西，西方，印度在中國西方。竺，天竺，古時對印度的音譯。

過。只希望你再度回來，度化那些在落在欲愛河流中的眾生。

379.黃天助〈臨新竹萬佛寺〉¹⁹⁶³：

名山隱跡絕塵緣，萬佛寺前禮佛堅。
愛汝虛心君子節，不隨花柳傲霜妍。

*作者：

黃天助，未詳。

*譯文：

在名山中隱藏起來，沒有一點塵世的因緣。在萬佛寺的前面，堅定地禮敬佛陀。
喜愛你是個虛心而有操守的君子。不跟隨像花柳一樣的浮華，而能像霜雪一樣的美麗、堅強。

380.斌宗〈仲秋夜懷臺灣諸吟友〉¹⁹⁶⁴：

¹⁹⁶³ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第7號。詩題中的新竹萬佛寺，位於新竹市寶山路，昭和11年（1936），由妙義法師所創建，主祀釋迦牟尼佛。又，詩題中的「臨」字，是到達的意思。

¹⁹⁶⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第13卷第8號。這首詩是作者旅遊中國時所作。

月正圓時桂正香，故人此弘醉吟觴¹⁹⁶⁵。
莫云遊衲¹⁹⁶⁶忘歸去，四大名山¹⁹⁶⁷看未央¹⁹⁶⁸。
一色光浮萬里天，他鄉怕看月團圓。
今宵好景家家共，遙想幽人應未眠。

* 作者：

斌宗，參見 245 則・作者。

* 譯文：

月亮正圓的時候，桂花正香。老朋友正在發揮胸中的深謀遠策，他一邊吟詠詩詞，一邊喝著酒。
不要說我這個旅遊中的僧人，忘了回去。四大名山還沒有看完呢！
一抹月光，浮在萬里天邊。在這他鄉，最怕看到象徵團圓的月圓了。
今天晚上的美好景色，每一家都可以欣賞到。遙遠地想著大家應該還沒睡吧？

¹⁹⁶⁵ 吟觴，一邊吟詩，一邊喝酒。

¹⁹⁶⁶ 遊衲，旅遊中的出家僧人。

¹⁹⁶⁷ 四大名山，中國的佛教四大名山，即：（1）普陀山，位於浙江省舟山市普陀區，為觀世音菩薩道場。（2）五臺山，位於山西省忻州市五台縣，為文殊菩薩道場。（3）峨嵋山，位於四川省樂山市峨眉山市，為普賢菩薩道場。（4）九華山，位於安徽省池州市青陽縣，為地藏菩薩道場。

¹⁹⁶⁸ 未央，不盡，不完。

全文交互參照的作者和註釋：

作者：

202 則，林秋梧（1903 - 1934），台南市人，台南開元寺僧，法號證峰，別名林證峰、林洲鰲、林宣鰲，筆名坎人、守俄、林洲鰲，是日治時期參加文化運動與抗日運動的僧侶。思想受到無產階級革命的社會主義思潮影響，並藉此批判當時台灣佛教現象，被喻為「解放佛學」。

254 則，詹昭河，種福堂的信徒（僧人？）。種福堂，又稱為觀音堂、尖山菜堂。原為日治時期台灣在家佛教——齋教的齋堂，位於新竹縣寶山鄉山湖村。建於清·同治 6 年（1867）。原先，新竹北埔姜振義出任管理人，後來朱欽居士以茅草結蘆為堂，主祀釋迦牟尼佛與觀音菩薩。

註釋

註釋 33 開元寺，位於台南市北區。創建於康熙年間。原稱海會寺、海靖寺。原為北園別館，乃鄭成功兒子鄭經為其母董氏所建的庭園。鄭氏王朝歸順清朝後，總鎮王化行、臺廈道王效宗改建為開元寺。（詳見：高拱乾《臺灣府志(卷 9)·外志·寺觀附宮廟》。）

註釋 687 高雄大崗山，位於高雄阿蓮區。超峰寺，大崗山上的一座古寺。主奉觀音菩薩、善財和龍女。據說明鄭時太僕沈光文曾在此念佛修禪，清世宗雍正 9 年（1731），紹光禪師在此建草庵奉佛。乾隆 28 年（1762）時蔣允焄為臺灣知府，捐私財增修殿宇。明治 39 年（1905），

義敏和尚攜徒永定和尚雲遊至超峰寺，不忍古剎殿宇頹微，指示永定和尚留下重修擴建超峰寺，勸募新建三寶殿，築龍湖庵，開大崗山派，時與基隆靈泉寺、新北市五股凌雲寺、苗栗大湖法雲寺並稱明治時期台灣四大名山。昭和 17 年（1942），日本政府將大崗山規劃為軍事要塞，令大崗山超峰寺及所屬的龍湖庵、蓮峰寺均遷移下山至新超峰寺。二戰後，返回重建。

註釋 1260 法雲寺，位於苗栗縣大湖鄉觀音山上。是禪門曹洞宗佛寺，為台灣佛教四大法脈的法雲寺派本山，開山祖師為覺力法師。覺力（1881-1933），俗姓林，名金獅，福建廈門鼓浪嶼人。16 歲，禮福州鼓山湧泉寺方丈萬善老人為師。留止該寺 3 年後，覺力落髮受戒，法名復願，外號覺力，時年 19 歲。宣統 3 年（1911），覺力在湧泉寺度化了一位台籍齋教徒為僧，他即是後來促成覺力來台開山建寺、大樹法幢的關鍵人物——妙果法師（1884 - 1963）。民國 2 年（大正 2 年，1913），師應妙果之請，覺力渡海來台，負責籌劃法雲寺的興築事宜。大正 3 年（1914），大雄寶殿初步建成。因佛寺奠基有如蓮花座上的護法祥雲，所以命名為「法雲（禪）寺」。

註釋 1307 林慧雲（1910 - 2002），中國僧人，俗名林子青的出家法號，別號悲雲，福建漳州人。早年曾落髮出家，法號慧雲，民國 16 年（1927）18 歲，到廈門南普陀寺，考入閩南佛學院就學。太虛太師創立閩南佛學院之初，為了使初剃度的沙彌也有受教的機會，另有幼僧班的設立。後來幼僧班遷到漳州南山寺，民國 17 年（1928）會泉法師駐錫南山寺，改幼僧班為「南山佛化學校」，慧雲自閩南佛學院畢業，即到南山佛化學校任教。民國 22 年（1933），南普陀寺「佛教養正院」成立，慧雲曾擔任教師。其後又歷任江蘇泰縣光孝佛教研究社、江蘇常熟興福寺法界學院教職。不久又返回閩南佛學院任教，與印順、葦宗諸法師同事，並初次拜識弘一大師於南普陀寺。民國 31 年（1943），弘一大師在泉州不二祠示寂，2 年後，慧雲著《弘一大師年譜》一書，以他的俗名林子青，在上

海出版。民國 36 年（1947），持松法師出任上海靜安寺住持，兼靜安佛學院院長，聘林子青到佛學院任教，主講印度佛教史，並任《學僧天地》月刊顧問。1957 年，應中國佛教協會聘請，至北京與呂澂、黃懋華、高觀如、周叔迦、石鳴珂等人，任英文本《世界佛教百科全書》、《中國佛教》專職編輯。此後，專事房山石經研究多年，著有論文數篇，並為《房山雲居寺石經》一書撰寫概述數萬字。後來又與周叔迦、巨贊、高觀如、石鳴珂共同編撰《中國佛教史話》。1986 年開始主編《弘一大師全集》（共 10 冊）。此後先後擔任中國佛教協會常務理事、中國佛教文化研究所研究員、《法音》月刊常務編委。1934 年來台灣拜訪各地寺院，並受邀來台參加台南開元寺落成受戒法會，擔任教授阿闍梨。

註釋 1407 師善寺，原名師善堂，位於新竹縣竹東鎮。清·咸豐 10 年（1860）由甘阿斗創建，光緒 14 年（1888）甘惠南等重修，大正 11 年（1922）甘惠南派下及莊內善信捐募 3 萬餘元重建，主祀觀世音菩薩。又，如淨禪師，未詳。

註釋 1472 青草湖靈隱寺，位於於新竹市東區青草湖畔。早年名為感化堂，又稱孔明廟，乃台灣日治時期在家佛教——齋教的齋堂。大正 13 年（1924），鄭保真、翁妙於青草湖畔創建感化堂，配祀諸葛亮（諸葛孔明），因此又稱孔明廟。昭和 7 年（1932），舉行觀世音菩薩安座，改名靈隱寺。

註釋 1570 毘盧寺，位於台中市后里區寺山路。由妙塵尼師與姊妹妙觀、妙識、妙湛、妙本、妙偏，於昭和 3 年（1928）破土興建，歷時 3 年而完成。妙塵尼師，台中市豐原（神岡）人，「筱雲山莊」呂氏家族。母親為台中市霧峰林家淑媛。林氏因丈夫、父親先後過世而頓悟人生，帶著 4 位女兒與 2 位姪女到苗栗大湖法雲禪寺出家，禮覺力法師為師，並恭請覺力法師任毘盧寺的開山祖師，昭和 8 年（1933）覺力法師圓寂，由妙塵尼師接任住持。成為法雲寺派下重要寺院，並且是中部地區首要的尼

僧道場，與新北市中和區的圓通禪寺、高雄市崗山區的龍湖庵，並列為日治時期台灣三大尼僧道場。（覺力法師、法雲寺派，參見註釋 1260。）

註釋 1603 無上禪師（1907 - 1966），新竹人。新竹青草湖靈隱寺的第二任住持。（靈隱寺，參見註釋 1472。）1951 年，曾幫助星雲法師和大醒法師，在靈隱寺設立佛教學院——「台灣佛教講習會」。

註釋 2338 濟霖上人，號德桂，苗栗大湖法雲寺僧。曾任新竹師善堂監院。法正，指正、指教。